·医学英语·

医学本科生学术英语口语能力培养探索

杨敏　杨威

【摘要】 国际学术交流的加深和扩展对大学英语教学提出更高要求，学术英语在学生的学习和科研中扮演着日益重要的角色。在此，介绍学术英语口语教学的理论和应用背景，以及第三军医大学英语课程设置改革情况；从分层教学、个性课堂、学术论坛三方面对学术英语口语能力培养策略进行概括和探讨；并结合教学实践，对医学生学术英语口语能力培养经验进行总结和反思。

【关键词】 学术英语口语；　课程设置改革；　能力培养策略

【中图分类号】 R-05

Explorations on cultivating abilities of oral English for academic purposes for medical undergraduates

Yang Min, Yang Wei. Teaching and Research Section of Foreign Languages, the Third Military Medical University, Chongqing 400038, China

Corresponding author: Yang Min, Email: yangmin3@163.com

【**Abstract**】 The development of international academic exchanges has brought a growing demand for college English teaching. English for academic purposes (EAP) is playing an increasingly important role in students' study and research. In this essay, a conclusion of college English curriculum in the Third Military Medical University was introduced with the theoretic and practical background of oral English for academic purposes (OEAP) teaching. The training strategies of OEAP abilities were discussed from multi-level teaching, personalized teaching and academic forums. The experience of OEAP training was summarized and reflected through teaching practice.

【**Key words**】 Oral English for academic purposes;　Curriculum reforms;　Training strategies

大学英语课程设置应向人文课程转型还是向专门用途英语转型成为教育者争论的焦点。提倡通识教育和人文课程的学者认为注重听说读写的外语教学已经沦为语言中心，课程设置重技能轻知识，重语言轻人文，学生嘴尖腹空、思辨缺席[1]。而提倡专门用途英语和学术英语的学者则认为应培养学生用英语进行专业学习和研究的共核学术交流能力。第三军医大学在学术英语口语教学中创新地引入医学论坛模式，以输出为驱动、以科研作牵引，创建任务式输出课堂，强化学生的学术口语能力，为医学院校专门用途英语教学提供了的新思路。

1　学术英语口语教学的背景

学术英语口语教学以教授学术交流所需的语言知识和技能为目的，与传统的“读写领先”教学观不同，它侧重培养学生在国际学术交流环境下的听说理解能力、表达能力，使外语教学成为向专业学习和科研活动过渡的桥梁。学术英语口语教学主要采用任务式教学，真实性和交际性兼具，过程与结果并重，合作与竞争并存，以完成任务的过程为学习过程，让学生充分体验到如何用语言做事或处理矛盾[2]。

目前我国高校的大学英语教学普遍停留在通识英语的层面，开设的学术英语课程通常为学术阅读、学术文体、学术词汇和学术写作等，很少关注包含语

DOI:10.3760/cma.j.issn.2095-1485.2014.03.023

作者单位:400038　重庆，第三军医大学外语教研室（杨敏），第一附属医院医学工程科（杨威）

通信作者:杨敏，Email: yangmin3@163.com

音语调、学术词汇拓展、公共演讲等在内的学术英语口语教学。2013 年 4 月在厦门召开的“全国高校大学英语教学发展学术研讨会”上，王守仁教授指出，应重视输出教学，培养学生的交际能力，利用任务式教学法为学生创造输出机会、提高语言技能[3]。第三军医大学深化大学英语教学改革，创新课程设置体系，率先提出了以输出为驱动、以科研作牵引的学术英语口语教学模式。

2　第三军医大学的大学英语课程设置改革

宏观来看，第三军医大学的学术英语口语教学不同于王慧婷和陶加辉[3]提出的以专业教师、ESP 教师专业共同体和相关企业的“三位一体”的 ESP 教师发展合作模式，而是基于彼此平等尊重、协商对话的“三位一体”运作模式(图 1)。由学校教务处统筹协调，外语教研室组织授课、点评、辅导，专业导师配合指导学生阅读文献，三方共同分享专业知识和语言知识的研究成果。这一模式有效协同各部门合作，避免了教务教学体系内费时低效的情况；专业导师与英语教师相互促进、相互弥补，解决了教学师资队伍建设问题。

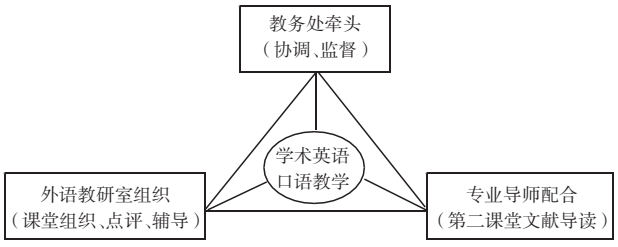
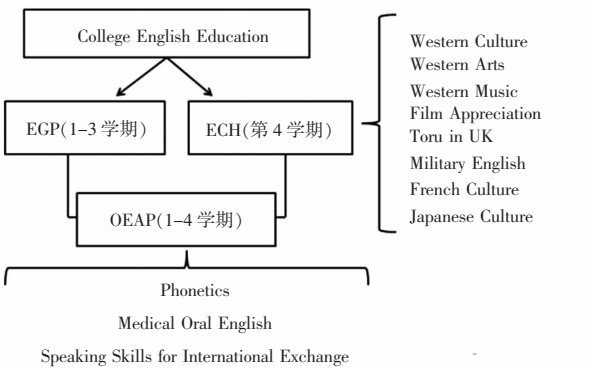


图 1　第三军医大学的“三位一体”运作模式

具体来说，第三军医大学目前实行的学术英语口语教学模式为“GE+ECH/OEAP”(图 2)，即基础英语与人文课程、学术英语口语相结合，在多向交流中强化医学本科生的听说理解能力和学术交流能力。在基础阶段，以课堂教学为主，第二课堂教学活动为辅，重点加强学生听说读写译等基本技能的训练。在提高阶段，通过开设选修课和组织第二课堂教学活动等方式，加强学生英语自主学习能力和语言综合应用能力的培养。而学术英语口语教学则全程贯穿始终，涵盖语音基础、医学英语口语、国际交流特别是学术交流的技巧和规范等内容。



EGP：English for general purpose；ECH：English courses of the humanities；OEAP：oral English for academic purpose

图 2　第三军医大学的“EGP+ECH/OEAP”课程设置

3　学术英语口语能力培养策略

医学生需要的是能够服务于专业学习并为学术科研提供帮助的外语能力，这对参与国际学术交流、阅读前沿文献资料、发表高质量论文都至关重要。在完成大学英语基础阶段的教学后，如何积极向学术英语口语教学转向、实现大学英语与医学专业的有机结合是医学院校面临的现实问题。第三军医大学着眼于培养学生学术英语口语能力，创新教学改革，结合任务式教学，提出了“分层教学、个性课堂、学术论坛”的培养策略。

3.1　分层教学

分层教学是在客观评价学生英语能力的基础上，将同一年级、不同专业的学生分为 A、B、C 三个层次，统一编班授课，分批次展开任务式课堂陈述活动。A、B、C 三个层次的学生将分别从第 1、2、3 学期开始进行课堂陈述的训练，依照 daily report/ group discussion，presentation of interested topic 以及 presentation of given topic 的顺序进行阶梯式口语陈述训练，打破传统教学的专业限制，跳出僵化生硬的教学安排。在学期伊始，教师就根据学生的能力和特点以及教学安排计划，将陈述任务安排给每一位学生，给其充裕的时间进行准备，保证不影响其专业课程的学习。在学术英语口语的训练中，教师通过任务教学法，要求学生以协商、讨论、合作等方式进行自然的、有意义的交际[4]；注重与学生的交流和尊重其建议，鼓励班级内部形成积极融洽的讨论氛围；同时在与学生的沟通交流中，为学生提供参考性、指导性的意见，帮助其形成良好的国际学术交流规范，引

导其深入挖掘题材内涵。

3.2　个性课堂

个性课堂是丰富医学院校外语教学人文性的重要途径，王汉东教授[5]指出医学基础知识、临床技能固然是医学教育的重点，而涉及医患关系的情感表达和职业道德操守则是人文学科无可推卸的责任。外语教研室根据不同编班来配置相应师资，制定不同的教学计划和实施方案，实行个性化培养，及时调整教学进度，跟踪教学结果。以人文性的外语教学为载体，设置西方文化、西方艺术、西方音乐、电影欣赏、英伦之旅、军事英语、法国文化以及日本文化等选修课程，同时还组织开展写作比赛、演讲比赛、歌唱比赛、戏剧比赛等第二课堂活动。选修课程和第二课堂促使学生利用课余时间搜集图表、数据、资料，通过概括定义、分析特点和进行对比来了解主题，甚至深入挖掘和思考西方文化内涵、哲学差异、历史差异。外语课堂不再是枯燥的词汇语法学习，而是真正承载了浓厚的人文氛围和系统的文化知识，对于培养医学专业本科生的思辨精神和批判性思维具有重要影响。学生收获的不是书本上千篇一律的知识点，而是在初步扫除跨文化交流障碍的同时，根据自身特点立体地从各个角度提升语言交流能力，塑造科研思维模式，注入学术创新活力。

3.3　学术论坛

分层教学和个性课堂是培养学生学术英语口语能力的重要方式，而学术论坛则是检验学生学术英语口语能力的重要评估手段。本科生自由组队，定期接受专业导师和英语教师的指导，大量阅读国际国内权威期刊文献，参加专业导师的组内讨论，选取研究题目；最终在大学英语结业暨国际学术英语论坛上全程使用英语，就所选课题的发展进程及最新研究成果进行 8 min 的综述和展示，并现场回答专家学者提出的相关问题。这不仅对目前的医学本科生来说是一次学术读写能力的锻炼和学术听说能力的提高，对学校和教师而言同样是全新的尝试和挑战。

在 2013 年的学术论坛中，某临床专业小组在其《周围有髓神经纤维跳跃式传导中离子通道的组织调控》的汇报展示中，创新地运用形象比喻为分子屏障命名，用自己独特的方式介绍了目前关于离子组织调控机制的研究，充分展现了思辨能力和批判性思维能力。从准备到汇报展示的过程让学生体会到自主学习与团队学习的重要性。学术论坛的引入促使学生在外语基础与医学科研之间形成良性互动，在强化其学术口语交流技能的同时，更加促进其科研兴趣培养和医学专业知识学习。

4　学术英语口语能力培养的思考

优质的医学教育培养的是：热爱医学科学事业，德、智、体、美全面发展，品学兼优，具有广博的人文社会科学和自然科学基础知识、扎实的医学科学理论和基础知识，具有较强的自学能力、独立分析和解决问题的能力及医疗实践技能，富有创新能力、独立从事与医学科学相关的研究能力的高层次复合型人才[6]。第三军医大学目前开展的学术英语口语教学强调外语教学和专业学习紧密结合，促进军队培养具有科研素养和批判思维的高级军事医学专门人才。

4.1　学术英语口语教学的优势

培养学生的科研能力需从发现问题开始，而发现问题的途径就在于从前人的研究结果中进行批判性学习，学生从被动接受转变为主动研讨[7]。进阶式的学术英语口语教学为学生搭起向医学专业领域逐步转向的桥梁，为处于基础阶段的本科生拓宽科研视野。外语教师和专业导师启发学生的科研思路，在为学生树立科研范式和交流规范的同时，激发学生的科研动力与潜力。同时，学术英语论坛作为选拔出国交流人才的有效途径为学生提供了展示自我、提高自我的平台。在学术英语口语教学中，学生通过小组合作完成主题探讨、课题研究，利用图书馆、网络数据库查找所需资料、发现问题，更重要的是他们学会在海量的信息中进行批判性筛选和逻辑性分析，为学习和科研选择最有效的信息情报。

4.2　学术英语口语教学的不足

学术英语口语教学已经在第三军医大学各年级各专业中全面展开，受到全校师生以及教育界同行的广泛好评，但其探索实践中遇到的难题也不容忽视。首先，灵活的课堂教学突破了按部就班的传统模式，对教师的科研素养和教学能力提出更高要求。教师需要花费更多时间、精力来准备个性课堂的教学和完成学术论坛的组织任务，同时需要在课后对学生进行多次辅导，帮助学生开阔文化视野、营造科研氛围。其次，外语教学中创新地引入学术英语论坛和专业导师参与，对外语教师的医学专业素养提

·医学英语·

生态翻译学视角下学生的医学英语翻译能力培养

杨莹　闫涛

【摘要】 中外医学交流与合作要求医学论文及相关内容在多语言特别是英语平台上准确翻译和表达。探讨基于生态翻译学理论的英语教学,采用 workshop 方式,以学生为中心,通过创造仿真的医学英语翻译生态环境,将译者个体发展融入翻译生态环境中;使学生能够有意识地形成医学英语翻译技巧和策略等方面的知识体系储备,进而提升文化差别判别和语用等能力。

【关键词】 生态翻译学;　医学英语;　翻译能力;　课堂教学

【中图分类号】 R-05

Cultivation of medical English majors' translation competence under the framework of eco-translatology

Yang Ying, Yan Tao. Medical English and Health Communication College, Tianjin Medical University, Tianjin 300070, China

Corresponding author: Yang Ying, Email: yying@tijmu.edu.cn

【**Abstract**】 The accelerating pace of exchanges and cooperation in medical field between China and foreign countries demands a large number of medical papers, medical-related materials to be ac-

DOI:10.3760/cma.j.issn.2095-1485.2014.03.024

基金项目:天津医科大学教学改革重点课题

作者单位:300070　天津医科大学医学英语与健康传媒学院

通信作者:杨莹, Email: yying@tijmu.edu.cn

出更高要求。外语教师不能一味地固守语言教学阵地,还应当结合医学院校的实际,充分扩展医学背景知识,使外语教学成为衔接人文基础与医学专业的桥梁。最后,由于学术英语口语教学是一个全新的探索方向,市面上仍缺乏合适、系统的教材教辅,没有统一的教学标准和教学要求作为参照,只能依靠外语教师的经验和个人能力进行教学。

参考文献

[1] 黄源深. 英语专业课程必须彻底改革——再谈“思辨缺席”[J]. 外语界, 2010(1): 11-16.

[2] 丰玉芳, 唐晓岩. 任务型语言教学法在英语教学中的运用[J]. 外语与外语教学, 2004(6): 35-38.

[3] 王慧婷, 陶加辉. “三位一体”的 ESP 教师专业发展合作模式研究[J]. 当代教育与文化, 2010, 2(3): 80-84.

[4] 岳守国. 任务语言教学法: 概要、理据及运用[J]. 外语教学与研究, 2002, 34(5): 364-367.

[5] 王汉东. 重视研究生临床综合能力和科研兴趣的培养[J]. 医学研究生学报, 2006, 19(12): 1057-1058.

[6] 夏欧东, 林新宏, 曾志嵘, 等. 八年制医学教育培养目标探讨[J]. 医学教育探索, 2006, 5(10): 900-901.

[7] 黄刚, 连继勤, 龚薇, 等. 以学科兴趣小组培养临床五年制学生科研思维及创新能力[J]. 现代医药卫生, 2013, 29(3): 465-466.

(收稿日期:2013-12-22)

(本文编辑:蔡骏翔)